



MOSTRA INTERNAZIONALE  
D'ARTE CINEMATOGRAFICA  
la Biennale di Venezia 2012  
Venezia 69 – Fuori Concorso

# Medici con l'Africa

un film documentario  
di Carlo Mazzacurati



C'è un motivo per cui si parte per l'Africa e spesso si resta in Africa; ogni persona ha una sua ragione profonda. La forza umana di queste persone e la qualità dello sguardo di Carlo Mazzacurati e Luca di Bigazzi sono le materie da cui prende forma il film.

*There is a reason why you leave for Africa and often you remain in Africa; everybody has his own deep reason. The human strength of this people and the quality of Carlo Mazzacurati and Luca Bigazzi's look are the materials the film arises from.*

Medici con l'Africa: anni spesi nel tessere legami tra Africa e Italia. Percorso di cura, guarigione e salute, soprattutto per madri, neonati e bambini. Difesa di un diritto minacciato e da custodire. Una storia fatta di tante piccole storie private. Persone comuni, eppure così straordinarie, uniche e diverse, ognuno con una propria ragione ma tutti con lo stesso obiettivo, lavorare "con l'Africa", e in fondo con la stessa attitudine di trovare il bello e il giusto, e a volte perfino la felicità, nonostante tutto e a dispetto delle fatiche, dei drammi e delle privazioni.

*Medici con l'Africa: years spent in weaving connections between Africa and Italy. A pathway of care, recovery and health, mostly for mothers, babies and children, in defence of a right that is under threat and needs to be preserved. It's a common story built of many little stories. It's a story about common people, though so extraordinary, unique and different, everyone with his own reason but the same goal, working "with Africa", and after all with the same attitude to find beauty and justice and sometimes even happiness, in spite of all and despite the hard work, the tragedies and the privations.*

introduzione  
*introduction*

Il film inizia nella sede storica di Medici con l'Africa Cuamm, nel centro di Padova. Don Dante Carraro è un sacerdote. È anche cardiologo, e da quattro anni è il direttore del Cuamm. Insieme a lui un altro sacerdote, più anziano: don Luigi Mazzucato, direttore dal 1955 al 2008, e per niente pensionato. Don Dante spiega perché hanno deciso di chiamarsi Medici CON l'Africa. Perché da sempre, agiscono insieme alle istituzioni sanitarie africane. Il loro compito è duplice: gestire strutture sanitarie disperse nell'immenso territorio sub-Sahariano, ma soprattutto, creare percorsi di crescita, anche a livello universitario, in grado di formare sul campo nuove generazioni di medici africani. Un lavoro enorme, che il documentario presenta con un asciutto reportage girato in Africa, lasciando la parola a medici e pazienti, ad adulti e bambini. Numerosi medici raccontano le loro esperienze, i loro entusiasmi e i loro fallimenti. Incontriamo anche alcuni giovani africani che si sono formati nelle aule della facoltà di medicina supportata dal Cuamm. Uno di loro, vicino alla laurea in medicina, è cresciuto in un orfanotrofio gestito da una straordinaria suora africana, "madre" di centinaia di bambini abbandonati al loro destino.

*The film begins in Doctors with Africa CUAMM's historic headquarter in Padua city centre. Don Dante Carraro is a priest. He is also a cardiologist and he has been the director of CUAMM for four years. With him is another, older priest: don Luigi Mazzucato, director from 1955 to 2008, who is far from retired. Don Dante explains why they chose the name "Doctors WITH Africa". It's because they have always acted together with the African health institutions. They have a double task: running the health facilities spread all over the immense sub-Saharan territory, but above all, creating a way to development, also at university level, in order to train, in the field, new generations of African doctors. The documentary presents this huge work, with a sober reportage shot in Africa, giving a voice to doctors and patients, adults and children. Many doctors recount about their experiences, their enthusiasm and their failures. We also meet some young Africans who have been trained in the faculty of Medicine supported by CUAMM. One of them, who is about to obtain his degree in medicine, grew up in an orphanage run by an extraordinary African sister, a "mother" for hundreds of children abandoned to their fate.*



sinossi  
synopsis





È stato un lavoro realizzato in modo rapido e impulsivo, senza nessuna strategia né prima né durante le riprese. L'idea che ho seguito è stata quella di raccontare un mondo che non conoscevo man mano che lo scoprivo, in tempo reale. Il film è la storia di un gruppo di persone che si occupa di portare salute in Africa e del loro modo un po' speciale di farlo. È venuto fuori un ritratto collettivo, credo, dove ciascuna individualità è fondamentale, ma dove esiste uno spirito comune molto forte che fa convivere tenacia, capacità di sacrificio con dolcezza e anche ironia. Influenzato da questo loro stile ho cercato anch'io di fare un film 'leggero' per quanto sia possibile su di una materia comunque drammatica come la questione della salute nell'Africa sub-Sahariana.

*This work was produced in a fast, impulsive way, with no strategy either before or during the shootings. My idea was to tell a world that I didn't know, while I was discovering it, in real time. The film is the story of a group of people who are engaged in bringing health to Africa and about their special way of doing it. I think that the result is a collective portrait, where individuality is fundamental, but where a very strong common spirit exists and makes perseverance and the ability to make sacrifices coexist with sweetness and irony. I've been influenced by their particular style and I, too, have tried to make the movie as "light" as possible on a topic as tragic as the health in sub-Saharan Africa.*

note di regia  
*director's notes*

**Carlo Mazzacurati**  
**regia e soggetto**

Nasce a Padova il 2 marzo 1956. Dal 1977 al 1979 studia al DAMS di Bologna e lavora con il cineclub padovano Cinemauno. Nel 1979 realizza in 16 mm. il suo primo lavoro Vagabondi. Si trasferisce a Roma all'inizio degli anni '80, dove lavora come autore televisivo e sceneggiatore. Nel 1987 dirige il suo primo lungometraggio Notte italiana. Dirige altri dieci film tra cui Un'altra vita, Il toro, La lingua del santo e La passione oltre alla serie di documentari Ritratti e Sei Venezia.

**Filmografia**

Notte italiana (1987)  
Domani accadrà (1988 - soggetto)  
Marrakesh Express  
(1988, soggetto e sceneggiatura)  
Il prete bello (1989)  
Un'altra vita (1992)  
Il toro (1994)  
Vesna va veloce (1995)  
L'estate di Davide (1997)  
La lingua del santo (1999)  
A cavallo della tigre (2003)  
L'amore ritrovato (2004)  
La giusta distanza (2007)  
Sei Venezia e La Passione (2010)

**Carlo Mazzacurati**  
**direction and story**

Was born in Padua on March 2, 1956. From 1977 to 1979 he studies at the University of Bologna - DAMS and works with Cinemauno film club in Padua. In 1979 he realizes his first work in 16mm, Vagabondi. He moves to Rome at the beginning of the 80's, where he works as an author for TV and a scriptwriter. In 1987 he directs his first long feature film Notte Italiana. He has then directed several films, among them Un'altra vita, Il toro, La lingua del santo and La passione, and the documentaries Ritratti and Sei Venezia.

**Filmography**

Notte italiana (1987)  
Domani accadrà (1988 - story)  
Marrakesh Express  
(1988, story and script)  
Il prete bello (1989)  
Un'altra vita (1992)  
Il toro (1994)  
Vesna va veloce (1995)  
L'estate di Davide (1997)  
La lingua del santo (1999)  
A cavallo della tigre (2003)  
L'amore ritrovato (2004)  
La giusta distanza (2007)  
Sei Venezia e La Passione (2010)

regista  
director







### **Claudio Piersanti** **Soggetto**

Scrittore e sceneggiatore è nato nel 1954. Ha pubblicato numerosi romanzi e ha lavorato con molti registi italiani. In particolare, ha collaborato con Carlo Mazzacurati per la sceneggiatura di alcuni film quali *La giusta distanza* e *L'amore ritrovato* e del documentario *Sei Venezia*.

### **Luca Bigazzi** **Fotografia**

Vincitore di numerosi premi tra cui 5 David di Donatello, ha firmato la fotografia dei più grandi successi del cinema italiano degli ultimi dieci anni, collaborando con registi come Paolo Sorrentino, Silvio Soldini, Gianni Amelio, Michele Placido e Carlo Mazzacurati.

### **Paolo Cottignola** **Montaggio**

Montatore di molti film italiani, ha lavorato in particolare con Ermanno Olmi e Carlo Mazzacurati; tra i suoi lavori: *Il villaggio di cartone* e *Il mestiere delle armi* (David per il Miglior Montaggio) di Olmi, *La passione* e *La giusta distanza* di Mazzacurati.

### **Eurico Carrapatoso** **Musiche**

Nato nel 1962, è uno dei più importanti compositori portoghesi. I suoi lavori per orchestra, musica da camera e vocali sono conosciuti ed eseguiti ovunque in Portogallo, in Europa e nelle Americhe.

### **Claudio Piersanti** **Story**

*Born in 1954, Claudio Piersanti is a writer and a scriptwriter. He has published several novels and has worked with several Italian directors. He has collaborated with Carlo Mazzacurati for the script of *La giusta distanza*, *L'amore ritrovato* and of the documentary *Sei Venezia*.*

### **Luca Bigazzi** **Director of Photography**

*Luca Bigazzi has been director of photography in the most successful Italian movies of the last ten years. He has collaborated with directors such as Paolo Sorrentino, Silvio Soldini, Gianni Amelio, Michele Placido and Carlo Mazzacurati. He has won several prizes, among them 6 "David di Donatello Awards".*

### **Paolo Cottignola** **Film Editing**

*Paolo Cottignola has been editor of many Italian movies. He has collaborated particularly with Ermanno Olmi and Carlo Mazzacurati; among his works: *Il villaggio di cartone* and *Il mestiere delle armi* ("David di Donatello Award" for Best Editing) by Olmi, *La Passione* and *La giusta distanza* by Mazzacurati.*

### **Eurico Carrapatoso** **Music**

*Born in 1962, Eurico Carrapatoso is one of the most important Portuguese composers. His orchestral, chamber, choral, and vocal works have been performed throughout Portugal, in Europe and in the Americas.*

autori  
authors

Medici con l'Africa Cuamm è la più grande organizzazione italiana per la promozione e la tutela della salute delle popolazioni africane. Dal **1950** realizza progetti a lungo termine in un'ottica di sviluppo per rendere l'accesso ai servizi sanitari disponibile a tutti, anche alle popolazioni più ai margini.

Ha inviato oltre **1.300** professionisti in **41** diversi paesi di intervento, soprattutto in Africa. Oggi, dopo oltre 60 anni, opera in **7** paesi dell'Africa a sud del Sahara in Angola, Etiopia, Mozambico, Sierra Leone, Sud Sudan, Tanzania e Uganda con un centinaio di operatori. I suoi volontari si impegnano sul campo in ospedali, distretti, scuole o università, a fianco di medici e infermieri locali. Altri lavorano dietro le quinte per assicurare che le attrezzature funzionino, i materiali arrivino, i conti tornino. Negli ospedali e nei villaggi, incontrano gli ammalati, vaccinano i bambini e controllano la loro crescita, visitano le mamme in gravidanza, collaborano con i medici locali e li supportano nello studio. Dove è necessario, costruiscono e riparano ospedali, dispensari e reparti speciali per mamme e bambini.

Entra anche tu a far parte di questa storia!  
Seguici su [mediciconlafrica.org](http://mediciconlafrica.org)  
f Facebook, t twitter

*Doctors with Africa CUAMM is the leading Italian organization for the promotion and protection of the health of African people. Since **1950** it has been implementing long-term projects within a developmental framework, to make access to healthcare services available for all, even populations on the outermost fringes.*

*The organization has sent out **1,300** professionals to **41** different countries of intervention, mainly in Africa. Today, after over 60 years, it operates in **7** Sub-Saharan African countries, namely Angola, Ethiopia, Mozambique, Sierra Leone, South Sudan, Tanzania and Uganda, with a hundred or so aid workers. Its volunteers are engaged in the field in hospitals, districts, schools or universities, alongside local doctors and nurses. Others work behind the scenes to ensure that equipment works, materials reach the intended destination and the figures add up. In the hospitals and villages they see the sick, vaccinate children and check their growth, examine pregnant women, collaborating with local doctors and supporting them in their studies. Where necessary, they build and repair hospitals, dispensaries and special wards for mothers and children.*

*You too can become a part of this story!  
Follow us on [doctorswithafrica.org](http://doctorswithafrica.org)  
f Facebook, t twitter*

# Medici con l'Africa Cuamm *Doctors with Africa Cuamm*

Grazie al contributo di molti, nessuna energia è stata tolta ai progetti sul campo per realizzare questo film. È solo una piccola parte di quello che succede in Africa, ogni giorno. C'è ancora molto da fare e c'è bisogno anche del tuo aiuto.  
Dona online su [mediciconlafrica.org](http://mediciconlafrica.org)

*Thanks to the contribution of many, no energy has been taken away from the field projects to produce this film. It is just a taste of what happens every day in Africa. There is still much to do and your help is needed, too.  
Donate online at [doctorswithafrica.org](http://doctorswithafrica.org)*



## un piccolo aiuto *a little help*

Produzione *Production*  
**ARGONAUTI sas**  
Via Trieste, 32  
35121 Padova - Italia/Italy  
cell. +39 349 4440773  
info@argonautifilm.com  
www.argonautifilm.com

Distribuzione *Distribution*  
**PARTHÉNOS srl**  
Via Trieste 4, 35121 Padova  
tel. +39 049 666030362  
rborghero@gmail.com

Ufficio stampa *Press office*  
**STUDIO SYSTEMA**, Venezia  
+39 041 5201959  
Adriana Vianello  
cell. +39 349 0081276  
Andrea de Marchi  
cell. +39 349 3744356  
systema@studiosystema.it

e and  
**Medici con l'Africa CUAMM**  
Linda Previato  
tel. 049 8751649  
cell. +39 340 6920505  
l.previato@cuamm.org  
www.mediciconlafrica.org  
www.doctorswithafrica.org

info

## Medici con l'Africa

un film documentario di  
*a documentary film by*  
**Carlo Mazzacurati**

soggetto *story*  
**Carlo Mazzacurati,**  
**Claudio Piersanti**

fotografia *director*  
*of photography*  
**Luca Bigazzi**

suono  
*live sound recording*  
**Alessandro Palmerini**

musiche *music*  
**Eurico Carrapatoso**

montato da  
*film editing*  
**Paolo Cottignola**

con *with*  
**don Dante Carraro**  
**don Luigi Mazzucato**  
**Claudio Beltramello**  
**Paolo Lanzoni**  
**Rino Scuccato**  
**Antonella Marongiu**  
**Italo Turato**  
**Donata Galloni**  
**suor Delfina Tamega**  
**Lidia Baiocchi**  
**Marilena Urso**  
**Daniel Nardo**  
**Maria Laura Mastrogiacomo**

prodotto da *produced by*  
**Francesco Bonsembiante**  
**e Marina Zangirolami**

per *for*  
**Argonauti**

in collaborazione con  
*in collaboration with*  
**Medici con l'Africa Cuamm**

con il sostegno di  
*with the support of*  
**Fondazione Cassa di Risparmio**  
**di Padova e Rovigo**  
**Università degli Studi di Padova**  
**Comune di Padova**  
**AcegasAps**  
**Grafica Veneta**

Progetto grafico  
*Graphic design*  
**Heads collective**

Stampato da  
*Printed by*  
**Grafica Veneta**  
nel mese di agosto  
*in August*

organizzazione  
*general organizer*  
**Lorenza Poletto**

coordinamento di produzione  
*production coordinator*  
**Anna Talami**

lingua *language*  
**Italiano - Portoghese**  
**Italian - Portuguese**

sottotitoli *subtitles*  
**Italiano - Inglese**  
**Italian - English**

durata *running time*  
**89'**

formato *film process*  
**DCP 24fps**  
**colore colour**

suono *sound*  
**multicanale 5.1**  
**multichannel 5.1**

anno di produzione  
*production year*  
**2012**

credits



---

prodotto da



**ARGONAUTI**

---

in collaborazione con



---

distribuzione

**PARTHENOS**

---

con il sostegno di



**Fondazione**  
Cassa di Risparmio  
di Padova e Rovigo



Università  
di Padova



Comune  
di Padova

---

**AcegasAps**



**GRAFICA VENETA** s.p.a.

---

C'è un motivo per cui si parte per l'Africa e spesso si resta in Africa; ogni persona ha una sua ragione profonda.

*There is a reason why you leave for Africa and often you remain in Africa; everybody has his own deep reason.*